

Esperantská literatura

Překladová literatura

Esperantští překladatelé si úmyslně vybírají jazykově náročné texty, aby prokázali vyjadřovací schopnosti esperanta. K nejdůležitějším překladům patří **Bible** a **Korán**, **Božská komedie**, **Hamlet**, **Král Lear**, **Don Quijote**, **Zločin a trest**, **Hobbit** a **Pán prstenů**, čínské veleromány **Sen v červeném domě**, **Putování na Západ** a **Příběh Tří říší** či třeba polské historické romány **Farao** a **Quo vadis**, z naší literatury jsou nejlepší **Křest sv. Vladimíra** a **Švejk**. Často se ovšem překládají i díla méně známá, aby esperanto pomohlo seznámit s nimi světovou veřejnost. Přeložených knih bylo několik tisíc z nejrůznějších jazyků. Nechybí ani snadná četba pro začátečníky.

Původní literatura

Slovník esperantských spisovatelů (J. Pleadin: *Ordeno de verda plumo*, 2006) uvádí přes 800 autorů píšících v esperantu od zveřejnění jazyka v roce 1887 do dnešních dnů. Samozřejmě nemají všichni stejnou kvalitu ani věhlas, ale jsou mezi nimi takoví, jejichž jména mají pro esperantisty stejný zvuk jako pro českého čtenáře Mácha, Němcová, Čapek nebo Hrabal. Je to především autor esperanta **L.L. Zamenhof** (1859-1917), dále pak jména **Grabowski**, **Kabe**, **Kalocsay**, **Baghy**, **Privat**, **Schwartz**, **Lapenna**, **Auld**, **Boulton**, **Píč**, **Urbanová** a další. Mezi původními díly jsou básně, divadelní hry, povídky i romány. Nejznámější jsou epos **Dětská rasa** (W. Auld: *Infana raso*), romány **Jako voda v řece** (R. Schwartz: *Kiel akvo de l' rivero*), **Oběti** (J. Baghy: *Viktimoj*); **Potomci Orfeovi** (H. Bulthuis: *Idoj de Orfeo*), **Děti v proudu** (S. Engholm: *Infanoj en torento*), **Mr. Tot kupuje tisíc očí** (J. Forge: *Mr. Tot aĉetas mil okulojn*); **Za Iřtaru** (H. Luyken: *Pro Iřtar*); **Hetéra tančí** (E. Urbanová: *Hetajro dancas*); **Život a názory mistra M'Sauda** (J. Ribillard: *Vivo kaj opinioj de majstro M'Saud*) a mnoho dalších. Nechybí ani satyra a humor.

Odborná literatura

Odborná literatura se také dělí na překladovou (Ch. Darwin: **O původu druhů** - *Pri la origino de la specioj*; N. Chomsky: **Jazyk a mysl** – *Lingvo kaj menso*; U. Eco: **Hledání dokonalého jazyka** – *La serĉado de la perfekta lingvo*) i původní (Naishi: **Naše tělo** – *Nia korpo*; Schicke: **Německé pivo a pivní kultura** – *Germanaj biero kaj bierkulturo*; Fernández: **Neostýchové dialogy** – *Senĝenaj dialogoj*) apod.